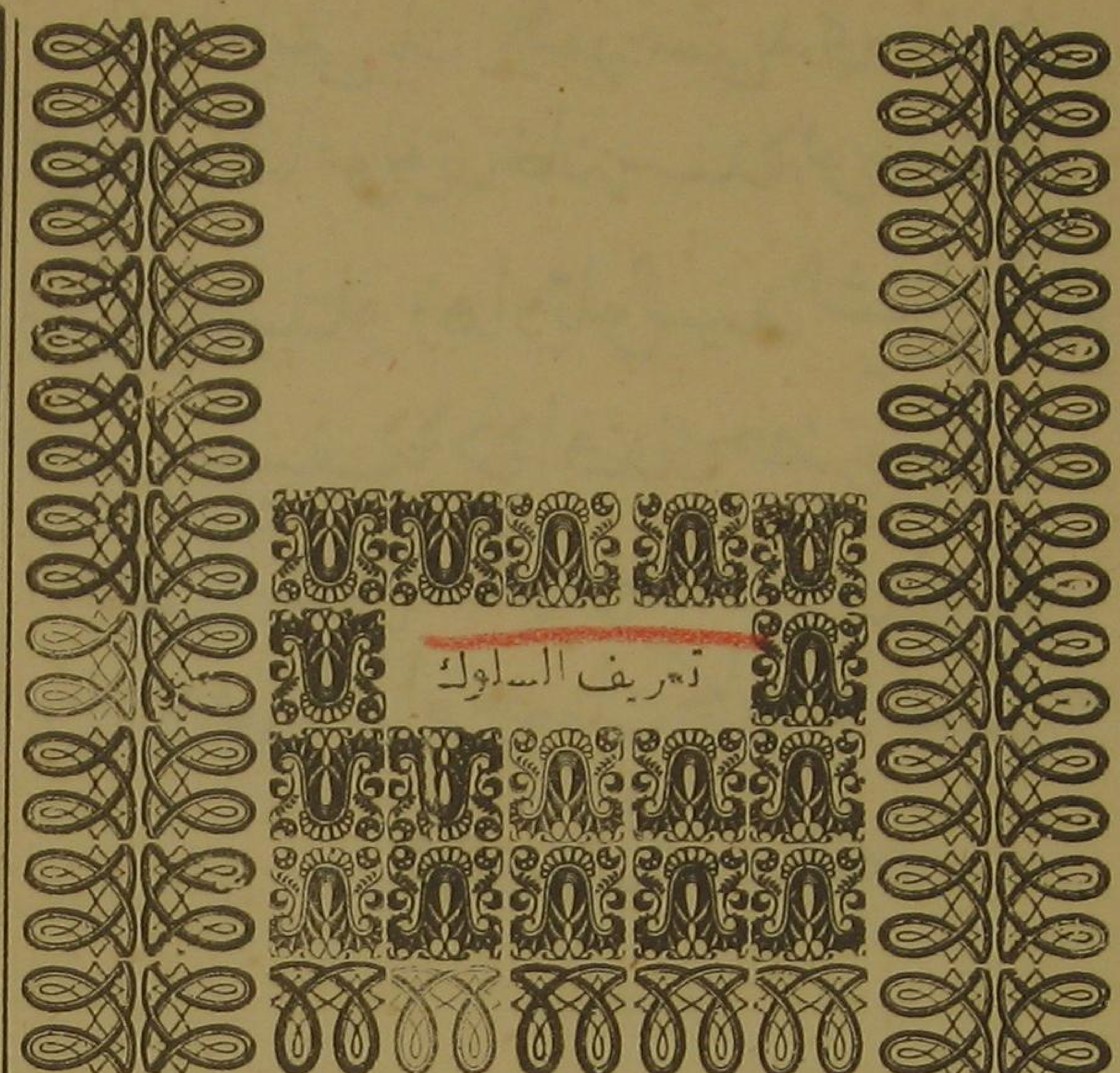


LIA

یاهو

رساله لطیفی بیك ایکیوز یتمش یدی سنه‌سی
قلیچ علی پاشا مولوی خانه‌سنده پوست‌نشین
بولنان فضیلتلو زهادتلو السید الشیخ الحاج
حسن نظیف دده افندی حضرتلرینك
تعریف السلوك نام رساله‌سینی کوپریلی
زاده محمد پاشا مرحومك کتابخانهٔ لطیفه‌سنه
وقف اولنمشدر






| | |
|---|---|
| باء بسم اللهدر بى اشتباه | التصاق سر علم حقه راه |
| نقطه اش خال رخ پيغمبرست | هم فؤاد سر پاك حيدرست |
| نسخهٔ سبع المثانيرا بخوان | تاجمال مصطفى ديدى عيان |
| احمد الله هو الرب الانام | برحبيبش باد هموارة سلام |

نثر برمقتضاى تقدير بو بندهٔ كثير التقصير كوتاهيده مأمور اقامت وارام ومشغول دعاى دوام عمر وشوكت حضرت پادشاه انام بوانديغم و بيوايهٔ مايهٔ هنزاولديغم حالده درسعادت رهين وتختكاه شهنشاه عدل ايندهواقع بشكطاش مولويخانه سنده ارايش افزاى سرير ارشاد وتسليك سالكين وزيبايشنماى ديهيم تربيه وتصفيهٔ مريدين مجاهدين اولان حائز لطائف اسرار مولويه وفائز ظرائف اثار معنويه عزيزم مرشدم الحاج حسن





نظيف دده افندمزك قابلى نشانهٔ مقبوليست مألنه ماصدق وبى قيد سواسالك طريق حق بولنان مريدان عديم الاراده لرينك رجا وافادهٔ واقعه لرى اوزره تعريف السلوك ناميله تصنيفنه همت وتأليفنه امالهٔ افكار رغبت بيورمش اولدقلرى رسالهٔ جليلة الاثار وجامعة الاسرارك بعض مرتبه تبيين معانىٔ لطيفه سى بو بندهٔ عديم البضاعه يه اراده وتحرير واكرچه رحم الله امرأ عرف قدره ولم يتعد طوره مدلولنجه بو فقيرك ازادهٔ حليهٔ معارف و بيمايهٔ نقدينهٔ عوارف اوله رق رسالهٔ مذكوره نك توضيح و بيانى شو يله طورسون تفهم مضامين لطيفه سندن دخى عجزمى معترف ايسمده عزيز مشار اليه افندمزك بوامرده دخى توجهات قدسيه وهمت معنويه لرى فرق مستمنديده سزاوار بيوريله جغى وعد وتبشير بيورلمش اولدبغندن

بيت كرتوسنك وصخره ومرمر شوى چون بصاحب دل رسى كوهر شوى

مؤداسنه مظهر بث كمترانه مى غنيمت ونعمت جهان قيمت يلوب الحق احق ان يتبع مفادينى بازبان دل وجان كويان ومانند هزار كلزار عشق ومحبت و بلبل بهار شوق ومودت

نعت

مقتداى انس وجاندر شيخ نظيف مولوى

ملتجاى قدسياندر شيخ نظيف مولوى

عرش پايه فرش سايه مالك ملك بطون

قطب اقطاب زماندر شيخ نظيف مولوى

نیر برج حقیقت ماه اوج معرفت
فیض فرمای جهاندر شیخ نظیف مولوی
خاکپای اقدسی کحل العیون سالکین
نورچشم عاشقاندر شیخ نظیف مولوی
واقف سر هویت عارف کویای عشق
عین زرقادن نشاندر شیخ نظیف مولوی
فیض نطق روح بخشیدر حیات معنوی
عالم اجساده جاندر شیخ نظیف مولوی
عین خنکار ولایت شمس کون اهتدا
ملک فیضه خاوراندر شیخ نظیف مولوی
انتظام کشور ارشاد مرهون ذاتنه
مهدی ٔ صاحب زماندر شیخ نظیف مولوی
عجز ایله درکاه الطافکه ملاذایت خیریا
هادی ٔ بیچاره کاندر شیخ نظیف مولوی

نعتیله مرآت حقایق نما اولان ذات حیدری سمات مرشدانه‌لرندن جویان فیوض واحسان اوله رق انفاذ اراده ٔ جامع الفائده ٔ کرامیلرینه جرأت وسالك السبیل مالك الدلیل دیه‌رك طریق فرمانبریده تهزیز یراعهٔ کم‌بضاعه‌یه جسارت اولندی هو المرشد المعین ومرجع السالکین اقتداء لاثار جلیلة الحبیب الکریم علیه وعلی اله ازکی التحیة والتسلیم بسمله وتحمید وتصلیه‌یی مشعر ومتداول السنه اولان · العلم نقطة دقیقهٔ

علیه



علیه سیله انا من علی وعلی منی اثر جامع الکلمنی مذکر اولان قطعهٔ رنکین ونظم نازنین ایله سبب تألیف رسالهٔ جلیلهٔ مذکوره انبا بیوریلوب قال مرشدی وعزیزی وفی کل الحال ظهیری ومعتمدی متعنا الله تعالی بفیوضاته السرمدی

❁)(قطعه)(❁

باء بسم اللهٔ اولوب شهر علوم — نقطه‌سی اول شهره چون باب السلام
اولدی رمز سر احمد له علی — نکتهٔ سبع المثانیدن مرام

❁)(نظم)(❁

سپاس ومنت وشکر وثنا — بدرکاه خداوند تعالی
زهی قدرت که بر دم کن دیمکله — عدمدن عالمی قیلدی هویدا
کلنجه صحن صحرای وجوده — بیوردی ادمه تعلیم اسما
صلاة وباسلام بحصر وبیعد — اوله روح رسوله هردم اهدا

نثر (فقیردن بعض مریدانم تصوفه متعلق بر رساله طلب ایتدکلرنده هر نقدر تصوفك تعریفی ترك الدعاوی وکتمان المعانی ایسه ده) العلماء ورثة الانبیاء حدیث شریفی مدلولنجه انبیاء عظام علیهم السلامك اصول اولوب علماء بالله وعارفان اکاهك فروع اولدقلری مطالعه‌سیله برابر (واما السائل فلا تنهر واما بنعمة ربك فحدث ایت کریمه‌سی وشفاء شریفك ابتداسنده واقع من سئل عن علم فکتمه الجمه الله بلجام من نار یوم القیمة حدیث شریفی تفکر) وحضرت علی کرم الله وجهه افندمزك لا خیر فی الصمت عن العلم کما لا خیر فی الکلام عن الجهل اثر عالیلری

تدبر (اولندقده دریغ اولنه میوب) بیت وجهت الی بابك
یا حضرت مولانا لاراد لاحزابك یا حضرت مولانا مداولی
اوزره (پیرمز حضرت مولانا جلال الدین رومی افندمزك
روحانیت قدسیه‌لرندن استمداد ورخصت نیاز ایلیه‌رك اشبو
رساله‌نك ترتیبنه شروع ومباشرت وتعریف السلوك تسمیه قلندی
جناب فیاض مطلق اتمامنی احسان بیورسون امین) نزد ارباب
بصایرده بدیهی وباهر وحضرت سرور انبیا علیه اتم التحایا افندمزك
اصدق قول لبید الا كل شیٔ ماخلا الله باطل بیورمش اولدقلری
دلالت واضحه سیله ظاهر اولدیغی اوزره ممكن الوجودك قیامی
واجب الوجود ایله اولوب واجب الوجودسز تصور اولنسان
وجودك معدوم وشو جهتله لیس فی الدار غیره دیار مفادنجه
انظار اولوا الابصارده وجود ماسوا معناهالك اوله رق كورینسان
بر صورت موهومه ایدوكندن اولا باعث ایجاد عالم وعلت ابداع
ادم نه اولدیغی بلنوب بیت نمود هستیٔ موهومدرتن اكلادیغم
وجود رنك عدمدر همان بن اكلادیغم مداولنجه سیرت اهل اللهه
اكا كوره توفیق حركتله كمالات انسانیه‌یی تحصیل سمتنه كیدلمك
اوزره سبب خلقت اكوانیه‌نك بیاننه مباشرت بیوریلوب
(شو عالم وبو مكونات ظهوره كلمزدن مقدم ذات حق عماده
ایدی حتی بعض اصحاب خلاصهٔ موجودات علیه اكمل التحیات
افندمز حضرتلرندن این كان الله قبل ان یخلق الخلق دیو سؤال
ایتدكلرنده مرأت الوجود شرحنده مندرج اولدیغی اوزره فی العماء





مافوقه هواء وما تحته هواء حدیث شریفیله جواب اعطا بیوردیلر
بخاریٔ شریفده مسطور كنت كنزا مخفیا فاحببت ان اعرف
فخلقت الخلق لاعرف وتحببت الیهم بالنعم فعرفونی حدیث
قدسیسی ایله وماخلقت الجن والانس الا لیعبدون ایت كریمه‌سنك
ای لیعرفون ایله تفسیر بیورلدیغی اوزره ذات الهی خجله كاه عمادن
كشف حجابله بلنمكلكه مراد عالیلری تعلق بیورلدقده مجموعهٔ
حفید تفتازانیده مقید اولان اول ماخلق الله نوری واول ماخلق الله
روحی واول ماخلق الله عقلی واول ماخلق الله القلم حدیث
شریفلری اوزره (ولا عشق مجرد دن) جوهر فرد تعبیر اولنسان
(حقیقت محمدیه ظهور ایلدی عما وعشق مجرد اصطلاحات
صوفیه‌ده هیچ یاد لمش اولیوب ومقامده هیچ بلش اولمیان حاله
اطلاق اولنور نور وروح محمدی وعقل كل وقلم اعلا بونلرك دردی
شیٔ واحد در تعلق اعتباریله درت اسمله تعبیر بیورلدی بعده
لولاك لما خلقت الافلاك حدیث قدسیسی مصداقی اوزره نور
محمدی شرفنه) بیت شه دیهیم اسری مصدر فرمان ما اوحی كه
نور ذاتیدر بادیٔ ایجاد هر اشیا مداولنجه (جمله ارواح خلق
اولنوب الست بربكم خطاب عزتی وارد اوله رق) وله اسلم
من فی السموات والارض طوعا وكرها نص جلیلی حكمنجه طوعی
وكرهی (بلی جوابی ویرلدی اومزلدن) متعلق بیوریلان
ارادهٔ حكمت افادهٔ حضرت صمدانی موجبنجه (تا عالم شهادته
كلنجه‌یه قدر اوج عالم كچلدی انلره عالم لاهوت عالم جبروت عالم

ملكوت تعبير اولنور انسان بو عالملری کچوب ادمیتی بولنجیه دکین) علی مراتب استعداداتهم (معدنیات ونباتات وحیوانیت کبی کیفیتلره اوغرادقدن صکره رحم مادره کلوب اورادن عناصر انسانیه ظهور ایلدی) مرکز اصلیه ومنشاء انوار جلیه اولان (عالم لاهوتدن عالم شهادته کلنجه علی الترتیب وبالنسبه) یعنی عوالمك یکدیکرینه نسبتله لطافتی متنزل اولدیغندن (تکاثف ایدوب عالم شهادتده عناصر کسوهٔ کثیفه سیله کسولندی بو عالملری کچنجه یه قدر اول خطابی واول مشاهده یی ضایع ایتدیکندن بخاریٔ شریفده محرر وتواقبل ان تموتوا حدیث شریفی سرینه مظهر) یعنی اجل مسمانك حلولندن اول طریق طلب حقده افنای محبت ماسوا واحراز حیات مابعد الفنا ایله موقر (اوله رق صحیح مسلمده مسطور) وکتب متصوفه ده الحکمة اسم لاحکام وضع الشیٔ فی موضعه عبارهسیله معروف ومذکور (اولان الحکمة ضالة المؤمن اخذها اینما وجدها مدلول شریفی اوزره اول عالملری واول مشاهده یی بولوب) چونکه هیئت انسانیه نك مابه الامتیازی بولنان نفس ناطقه وقلب سلیم وعقل مستقیم شیٔ واحد اوله رق مثلا بر ادم امور انفسیه وافاقیه دن برشیئله متفکر ایکن اندن تحویل افکار ایتدکجه خارجدن هرنه سویلنمش اولسه نه قلبنه کیرنه عقل احاطه ایدر ونه روحی طویارشو وجهتله ونفس ناطقه تعبیر اولنان روح اضافی ونفخت فیه من روحی نص جلیلی مدلولنجه اسماء الهیه دن حی اسم شریفنك تعلقندن عبارت اوله جغی

حیثیله



حیثیله بیت وما الوجه الا واحد غیر انه اذا انت اعددت المرايا تعددا مدلولنجه تعینات مشهوده اثار اسماء صفات اولدیغندن مثنوی این تعین شد حجاب روی دوست چونکه برخیزد تعین جمله اوست مؤداسی اوزره (انزل نفسه من نفسه الی نفسه لاواسطة بین المرسل والمرسل الیه ولا یعرف الله الا الله سرلرینه حالا محرمیت کسب ایتمکدر وذات الهینك) بیت ان یار عین ماست نه ازروی اتحاد این خانه پر ز دوست ولیکن نه از حلول مدلولنجه (بلا حلول وبلا اتحاد تجلی جهتیله ظهور ایلمسی دریاده انواع امواج ظهور ایدرك تعدد وتکثر امواجله دریانك اصل وحقیقتنه تغیر کلمدیکی کبی اسما وصفات تجلیسی جهتیله حال عمایه حاشا تغیر کلمز) یعنی کان الله ولم یکن معه شیٔ مدلولی اوزره ذات الهینك ازل ازالده فرد واحد اولدیغی کبی فی الحقیقه (الان دخی کما کان اولوب کل شیٔ هالك الا وجهه له الحکم والیه ترجعون) ماصدقنجه نفس الامرده الان هرشی هالك اولوب فقط بو حال شو ابتلا اولنان مضیق زمان ومکاندن تخلیص کریبان جان ایدن اهل بصیرتك ارایش فؤاد وبالاری بدر (وتعریف اولنان عالملری واول مشاهده یی بو عالم شهادتده) نفسیله بالمجاهده (تحصیل قدرت سیر ومشاهده ایدن ادمه عالم ناسوت تسمیه اولنور بو عالم شهادت عالم امکاندر) یعنی کمال با کلال محااست مدلولنجه موالیدده عند النظر ترقیات جهتیله لحظهٔ واحده اثار کلال واوضاع د. رات علویاتده یك ا

غبار ملال كورلديكنه نظرا جامع العوالم اولان ادمك مراقئ
قابليا ته توجهنده التزام سعى مزيد وهمت مديد ايدرك ويك ان
رنك فتور وژنك قصور كوسترميه رك تحصيل مطالب وتكميل
مراتب ايلمسنه محل ومكاندر زيرا ايحسب الانسان ان يترك
سدى نص جليلى مفادى اوزره نوع انسانك مهمل اوله رق
ترك اولنميه جغى حسبيله ( بوعالمده نقدر عرفان وكمال تدارك
اولنور ايسه ) نيل وميل توأمانسـت مداولنجه ( عالم اخرتده
اوقدر درجه كسب اولنه جقدر ) يعنى ايفاى حق عبوديته غرتبه
چالشيلور ايسه باركاه مقدس ربوبيته اول درجه قربيت تحصيل
قلنه جقدر ( السابقون السابقون اولئك المقربون ايت
كريمه سنده اولان اولكى سابقون بوعالم شهادتده سبقت ايدن
ارواح اولوب ايكنجى السابقون عالم اخرتده دخى سبقت ايدن
انلردر اكر اولكى السابقون ازله ويريلور ايسه جبر محضدن
قورتلنماز ) واوحالده مجاهد ايله معاند وعازم ايله نائم بينلرنده
فرق بولنماز ( صكره نه پيغمبر ونه كتاب ونه سعى لازم اولور
زيرا شفاء شريفده واقع الدنيا مزرعة الاخره حديث شريفيله )
بوعالم شهادتده حقايق اشيايه اطلاع برله اسرار مبداء ومعادى
مشاهده دن اغماض ومرجع اصليى يه وصولى موجب اولان
مجاهده دن اعراض ايدنلر ومعنا نابينا بولنانلر عالم عقباده دخى
مشاهدهٔ ديدار خدادن محرومدرلر مفاد عاليسنى متضمن اولان
( من كان فى هذه اعمى فهو فى الاخرة اعمى نظم جليلى بومعنايى





مؤكددر كرچه امور دنيا ايچون جبردن قورتلمق كوچ ايسه ده اخرت
ايچون جبر يوقدر ) اكرچه كافهٔ موحدينك لطف الهيدن
عدم مأيوسيتلرى ولاتيئسوا من روح الله نص جليلى دلالت
باهره سيله بديهى ايسه ده ( تحصيل بطونه البته سعى لازمدر )
الاختيار امارات الاختيار مفهومى اوزره عبدك مختار به اولديغى
اختيار جزئيه مدار تكليفات وباعث امتحانات صوريه
ومعنويه در ( وحضرت پير افندمزك مثنوى شريفلرنده بيت
انبيا دركار دنيا جبرى اند    كافران دركار عقبا جبرى اند
بيوردقلرى بوكا اشارتدر ) مفسرين عظامك جامع عبادات
اولان صلاته تفسير بيوردقلرى ( الذين يذكرون الله
قياما وقعودا وعلى جنوبهم ويتفكرون فى خلق السموات والارض
ايت كريمه سى مفادى اوزره ذكر وتوجه له امر اولنمشدر )
كه اذكار وافكار ايله اشتغال مدار تحصيل تقرب خداوند متعالدر
( هرنقدر وان من شئ الا يسبح بحمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم
نص شريفى مضمونى اوزره جمله اشيا لسان حال ايله ذاكر )
وكافهٔ ذى روحك انفاس مقدره لرى هو اسم شريفنى مذكر اولوب
هر كياه كه اززمين رويد وحده لا شريك له كويد مآلى دخى بونى
مشعر ( ايسه ده جناب حق حضرت ادمى خلق ايدوب وعلم
ادم الاسماء كلها مدلول شريفندن مقتبس اولديغى اوزره ادم
له ركدن ذاكردر زيرا ذات الهى ادمى لقد خلقنا الانسان
فى احسن تقويم نص كريمى وخلق الله ادم على صورته وخلق الله

ادم علی صورة الرحمن حدیث شریفلریله وعلم الانسان مالم یعلم
ایت اطبیقی ایله مظهر اعزاز ولقد کرمنا بنی ادم تشریفیله نائل
امتیاز قلنمشدر گرچه ظاهرا ادم عالم اصغر کورینور ایسه ده)
عالم وادم متن وشرح یکدیکرند مؤداسیله حضرت علی کرم الله
وجهه افندمزك الشریف دائرة اللطیف نطق منیفلری اوزره
احسن تقویم اولان انسان مجمل حاوی وعالم واشیا مفصل محتوی
بولنمسیله میعاد تلاق ومجمع بحرین انفس وآفاق اوله رق
(حقیقتده ادم عالم اکبر وسائر عالم عالم اصغردر زیرا مخلوقات
ایکی نوعدر بری مخلوق لذاته ایکنجیسی مخلوق لغیره درحتی
کمال ادمیتی بولمیوب جهالتده قلانلر دخی) اولئك کالانعام
نص جلیلنه ماصدق تام اوله رق (مخلوق لغیره نوعندن
قورتلمیوب مخلوق لذاته اولان نوع) یحبهم ویحبونه منطوق منیفنه
بالمظهریه (انجق مرتبهٔ کمالی بولان ادمدر) وحضرت پیرافندمزك
هرکسی از بهر کاری ساختند میل اواندر دلش انداختند
بیورمش اولدقلری اوزره (جمیع بنی ادم برقدمده اولمیوب ورفعنا
بعضکم فوق بعض درجات ایت کریمهسی وهل یستوی
الذین یعلمون والذین لایعلمون نص شریفی عندالله ارباب کمالك
تفوق وامتیازینه دال و منبع سر قدم ادمدر ادم ای دمدم
مصرعندهکی ادمدن مراد اهل کمالدر وبنی ادمدن
انل کمال اولیانلر دخی) ایدر انسان اولان البتده تمنای وطن
مألنجه (حسب القابلیه کمال ادمیتی ووطن اصلیسنی ارهمقده در

دقت



دقت اولنسه مجموع ارواحك بارادیغی واردر زیرا اولا
برشیئه محبت ایدر تیز وقتده اندن اوصانوب دیکرینه
میل و) بعد النیل (اندن دخی صرف نظر ایدوب غیره بستهمیل
ایلر الحاصل برشیله لذتیاب وقانع اولهماسی) وبالفرض تمامیٔ
عالمه مالك اولسهبیله اوست طرفنده برشی تحری وتحصیلنه
منهمك بولنمسی (اصل ارهدیغنی بولهمدیغندندر چونکه ارواحك
ارزو واشتیاقی وطن اصلیه در حب الوطن من الایمان حدیث
شریفیله حضرت پیرافندمزك هرکسی کو دور ماند از اصل
خویش بازجوید روزکار وصل خویش بیوردقلرندن مراد
بو وطن اصلیدر ایمدی تکمیل مراتب ایدن ذات فقر تامی
بولهرق الفقر فخری حدیث شریفنك مألنی فهم ایدر) صورا
ومعنا فقرك تعریفی مبین اولان الفقر عدم الاملاك والخروج عن
احکام الصفات مدلولنجه املاك واعراض دنیویهنك عدم وجودی
یعنی لسانمزجه شو ادم فقرادندر دینلدیکی فقر صوری واحکام
صفات بشریهدن چیقوب مثلا جهانه مالك اولدیغی حالده
کندوینی برشیئه مالك کورمامك فقر معنوی اولسیله (فخر عالم
صلی الله علیه وسلم افندمزك الفقر فخری بیوردقلری فقر ظاهری
اولمیوب بلکه) کسی که نوبت الفقر فخری زد جانش چه
التفات کند تاج وتخت دنیارا مدلولی اوزره (قلب سعادتلرنده
ماسوادن برشی اولمیهرق نور الهینك استیلاسیله بالکلیه محویت
دیمکدر حتی) برك ساز ترك وسوز ست مدلولنجه تدارك مهمات

راه خدا تجرد علایق وتعشق خالق اولوب اولکیسی دفع
عوایق وایکنجیسی قوی سائق ایدوکندن (فقر تام کلمدیکجه
یعنی علاقهٔ السوا وقلادهٔ البلا مفادنجه کردن رهروان عشقه
قلادهٔ بلا اولان محبت وجود ماسوا کلیا افنا اولنمدقجه (اذاتم
الفقر فهو الله ایله الفقر سواد الوجه فی الدارین سرلرینه اطلاع
اولنه مز وکاد الفقر ان یکون کفرا حدیث شریفی) قطعه لقد طفت
من شرق البلاد وغربها وجربت هذا الدهر بالیسر والعسر ولم
ار بعد الفقر خیر من الغنا ولم ار بعد الکفر شر من الفقر مانجه
(مقام رضایی بوله میانلرك ندر بنم چکدیکم دیه رك برطاقم ناسزا
کلاملر ایله العیاذ بالله تعالی اعتراضنه مصروفدر بودارلرینی فرق
وتمییز ایتمك ادم اولانه لازمدر بیت بلکدر ادم ادم کلشده ادمدر
ادم ادم باشده پس بونلری بلمك وتعریف اولنان عالملری
بو عالم شهادتده سیر ومشاهده ایتمك) والناس نیام فاذا ماتوا
تنبهوا حدیث شریفنه ماصدق اولیوب بیت درویش کسی
بود که نامش نبود اندر دو جهان مراد وکامش نبود
موءد اسنجه ترك محبت ماسوا ایله اولردن اول اوله رق سمت معاد وجانب
خالق العباده طریق مستقیمدن کتمك (شو وجهله اولورکه
اولا سالك اولان کیمسه ایچون بر مرشدحی لازمدر زیرا بدایت حالده
روحانیت رسول اللهدن وروحانیت اهل اللهدن فیض اخذ اولنمسی
اصعبدر چونکه روحانیت لطیفدر) واجسام عنصریه یعنی
دیدهٔ ظاهر بین ایله کوریلان اشیا کثیفدر (کثیف لطیفدن شی

اخذ



اخذ ایده مز) وهیچ کیمسه خود بخود طریق نازنینه کیده مز (بناء
علیه عناصرده لطافت) وتخلقوا باخلاق الله امر جلیلنه
تمامیله بالمظهر به وجعلناکم خلائف فی الارض ایت کریمه سی
منطوق منبی اوزره خلافت معنویه یه اهلیت (کسب ایتمش بر ذاته
محتاجدر احتیاجك سرینی بلمیان بعض ناس الله تعالی سنی
کیمسه یه محتاج ایتمسون دیو بر برلرینه دعا ایدرلر حالبوکه عالمده
احتیاجسز هیچ برشی اولماز) ونسخهٔ کبرا اولان وجود انسانیه
شیرازه بند اتصال امهات واباء اولمدقجه وجود بولمز ایشته
(افندی خدمتکاره وخدمتکار افندی یه خسته حکیمه حکیم خسته یه
مرید مرشده مرشد مریده محتاجدر مرید اولمسه مرشد
کیمی ارشاد ایده جك الحاصل ذات الهی کمال حکمتندن هرشیئ
بر برینه محتاج خلق ایتمشدر) ولیس للامکان ابدع مما کان
حدیث شریفی مدلولنجه هیئت خلایق مافوقنده بر صورت
حسنه کوریله مز ودها کوزل اوله مز وجهله اثر جامع العبر جناب
خالق اولوب (هیچ برشی عبث یارادلمامشدر) ولو بسط الله الرزق
لعباده لبغوا فی الارض ایت کریمه سیدخی ارزاق عبادك هیئت
متساویه ده اولیوب صورت متفاوتده مقدور اولمسی خلقك
بر برینه محتاج بولنه رق متعلق بیوریلان علم ازلی موجبنجه وارستکیء
قیود احتیاجیه ایله متوجه سمت خلاف وشقاق اولمالری حکمت
علیه سنه مبنی اولمسیله تفسیر بیورلدیغی اوزره احتیاجات واقعهٔ
انفسیه وافاقیه انواع حکم خفیه یی مستلزمدر (ایمدی سالك

یولجی اولوب مرشد رهبردر ) فاقد الرفیق قاعد الطریق
مداولنجه ( رهبرسز یول بولنوب کوی مقصوده واصل اولنماز )
و بلا دلیل وصول مقام وحصول مرامه یول بولنماز ( مثلا برکشی
لیلا برشهره کتمك مراد ایلسه و یوللرده برنجی حیوانات اولسه و یولی
بلمسه ایکی شیئه محتاج اولور بری فنار ایکنجیسی رهبردر فنار شریعت
یول طریقت رهبر مرشد کیده جکی محل شهر حقیقتدر اکر بالکز
فناری النه الوب طورسه مطلوبی اولان محله کتمك ممکن اولماز یاخود
فناری الوب رهبرسز کیده جك اولسه مصرع اندرین وادی
مرو بی این دلیل مداولنجه یولده نفس وشیطان مثللو حیوانات
مضره‌دن خوف زیان مقرردر یاخود رهبری الوب فناری المسه
اولا رهبری کوره‌مزکه پیروی اولسون نه برجه هلا که دوشوب محل
مطلوبه واره‌مز ) بیت قطع این مرحله بیهمرهی خضر
مکن ظلماتست بترس از خطر کمراهی مآلی دخی بو احوالی
مذکوردر ( الحاصل شریعت فناريني النه الوب ورهبر اولان
مرشدك ایزندن چیقمیوب ) دیك طور کوزینی کوکلنه کوکلك کوز
اولنجه مداولی اوزره دیدهٔ دل وجانی وجه ارادهٔ حضرت
مرشددن ایرمیوب ( انك دلالتیله یوللری کچوب حقیقت شهرینه
بالسلامه واصل اولور وصباح اولوب کونش طوغر ) یعنی مانند
شب تاریك اولان ظلمات علایق ماسوا کلیا هلاك وتجلیات شمس ذات
فیوضاتبخش قلب سالك اوله‌رق ( اولوقت شریعتك باطنی دین
حقیقت وعین معرفت اولدیغی معلوم اولور ) انجق بو طریق





علیه‌نك نازك ومستتبع صنوف مخاطرات ومهالك اولوب ( حتی
رادمی شیطان کلوب صباح نمازینه قالدرمش اوکیمسه‌سن کیمسین
دیو سؤال ایلدکده شیطانم دیمش اوکیمسه عجایب سن بویله خیر
اشده بولنورمسین دیو سؤالنده اوت بولنورم اماینه بکا لعنت
ایدرلر دیه‌رك سوزی اوزاتمش وکونش طوغوب نمازك وقتی
کچمش اوکیمسه‌نه اویقو اویویه بلمش ونه نماز قیله بلمش ایشته
بونك کبی نفس وشیطان صورت حقدن که‌رك ) وبعض
قبایحی شکل مباحده کوسته‌رك ( ادمی یولندن الیقورلر
زیرا عالم آفاقده نه وار ایسه انفسده دخی برمثلی واردر مثلا افاقده
شیطان انفسده ) اعدا عدوك نفسك التی بین جنبیك حدیث
شریفی ماصدقنجه عدو اکبر اولان ( نفسه غالب کلوب یمك
ونفس پرستی همه غافلتر بست مصرعی مآلی اوزره طور
غافلانه‌یی ترکله اغزینه او یغونجه برکم طاقه‌رق طریق مرضیه
سوق ایتمك ( جهاد اکبردر حتی جناب فخر عالم صلی الله
تعالی علیه وسلم افندمز حضرتلری برغزادن عودت سعادتلرنده
طریقت محمدیه ده بیان اولندیغی اوزره رجعنا من الجهاد الاصغر
الی الجهاد الاکبر دیو نفسله مجاهده‌یی ایما بیورمشلردر ) وخالف
النفس والشیطان واعصهما مؤداسنجه ابلیس وکرك نفس
بدیهی التلبیسك اغرالری که خدا نکرده انسانك ماغرك بربك
الکریم عتابنه مظهریتی موجب وبالاخره طریق حقدن تخلف
وعدوانی مستوجبدر بونلره الدانمیوب ودائما القاآت مضره‌سنی

ميزان شرع قويم وعقل مستقيم ايله موازنه ايدرك وكوى
مقصوده سبب وصول اولان اصول مخالفتى التزام ايليه‌رك
(نفسه غلبه ايدوب) هيچ برجهتله (خدعه سنه الدانماملى اما
نفسى رياضتله اولدرملى ديمك دكلدر زيرا لا رهبانية فى الاسلام
ونفسك مطيتك فارفق بها حديث شريفلرى وارد اولمشدر
نفسه بجامى طاقوب) ومغاير شرع وعقل اوله‌رق (استديكنى
اشلتميوب) واداب سلوكه مخالف كورينان شيئى (ويرميه‌رك
ياايتها النفس المطمئنة ارجعى الى ربك راضية مرضية ايت
كريمه‌سى مصداقى اوزره نفسى مطمئنه ايتمك كركدر چونكه نفس
اماره مرتبه‌سنده) بولنديغى حالده وقتنى خوش كچورمك ايچون
لكل مذهب يذهب طرفنه سالك وانواع اوضاع مضره‌يه
متهالك اوله‌رق (هرنقدر مذموم ايسه‌ده) رفق وملايمت
و معامله مغايرت ومخالفتله (مقام مطمئنه‌يه واردقده) همرنك
عقل وروح ومطلع الفجر فيض فتوح اوله‌رق (بك ممدوح
ومعتبردر نفسدر هرادمى مردود ومقبول ايلاين) مصرعى مألى
دخى بوحالى مشعردر (نفس سببيله ادم ملائكه‌دن افضل)
اولديغى كبى نفس سببيله ادم بهايمدن اضل (اولدى ان الله تعالى
خلق الملئكة وركب فيهم العقل وخلق البهايم وركب فيهم الشهوة
وخلق بنى ادم وركب فيهم العقل والشهوة فمن غلب عقله
شهوته فهو اعلى من الملئكة ومن غلبت شهوته عقله فهو ادنى
من البهايم حديث شريفى بوكا دليل كافيدر) الحاصل وجود



عالم واشيايى نظر رغبتله كورمك ومانند نقش براب اولان الوانه
الدانوب ميل ايتمك حب الدنيا رأس كل خطيئة حديث شريفى
منطوقنجه خطاى كبير ونفس اماره ايله ابليس مكاره دخى امور
اضلاليه ادميه‌ده بنى نوعى كبى بكديكرينه معين وظهير اولديغى
وجهله سى مستى درهشيار يست مدلولنجه عقلى دخى انتظار
الهامات فيوض اسرار ايله حائز دقايق معنويه وفائز حقايق
مولويه اوله‌ميوب وعقل معادهيئتنى بوله‌ميوبده مألوف افكار واهى
ومصروف حادثات نامتناهى اولديغى صورتده عقلك دخى
ماحصلى بازيچۀ افكار اوله‌جغندن كل ما الهاك عن مولاك فهو
دنياك حديث شريفى مؤداسنى مذكر اوله‌رق حضرت
پير افندمزك چيست دنيا ازخدا غافل بدن نى قماش ونقره و
فرزندوزن بيوردقلرى اوزره ارباب سلوكه ترك اين وان
ايدرك عشق ماسوا سوز ودرد دل اتش افروزايله دوزجه يوله
كتمك واولوجهله شرف ادميتى تحصيل ايتمك لازم اولديغى
بديهيدر (ايمدى ذكر اولنديغى اوزره نفسى اصلاح
وتحصيل فوز وفلاح (مرشد كامله محتاج اولديغى كبى) بيت
مجلس مرشده تشويش درون ايله وارن كهنه غربال ايله صان
چشمۀ پرابه وارر مفادى اوزره ترك تشويش وترددايدرك
(مرشده كماليله تبعيت وتسليميت دخى شرطدر قطب الدين
دمشقى رسالۀ مكيه نام كتابنده جناب فخر كائنات عليه افضل التحيات
افندمز حضرتلرندن روايت ايلديكى الشيخ فى قومه كالنبى فى امته

حديث شريفي تفسيرا حضرت پير افندمزك مثنوئ شريفلرنده
هگفت پيغمبر كه شيخي رفته پيش چون نبي باشد ميان قوم
خويش بيوردقلرى لزوم متابعت و ) مرشد اتخاذ اولنان
ذات فرع پيغمبر وطريق حقده مرشد وراهبر بلنه‌رك چون
كرفتى پيرهين تسليم شو همچو موسى زير حكم حضور ومداولى
دخى قلبا وقالبا ومعنا وصورتا مرشده (تسليميتى يا اندر حالبوكه
سالك كمال اشتياق وارزوى درونله طالب وخواهشكر ايسه‌ده )
دفع وازالهٔ عوايق وعلايق ورفع استار حقايقله (چشم
باطنيه‌سى آچلامش اولديغندن وابتداى حالده اختيار ايده جكى
مرشدك كمالنى فرق وتمييزه مجالى اوليه جغندن هنوز نائل يد صحيح
اولميوب ده برمرشد كامل طلبنده بولنان كشى ايچون مرشد كامل
وپيشواى مكمله وصولك طريقى شويله اوله بيلوركه جمله‌نك ملجأ
وپناهى) وظاهرا ومعنا ملاذبى اشتباهى (اولان باركاه رسول
اللهه بالاستناد امان لفظى سنك اسم شريفكله مساويدر
انكيچون عاشقك ذكرى اماندر يارسول الله مداولى اوزره باب امانه
صاريلوب رفع خواطر) وافكار مزرعهٔ دنيويه‌دن تخليهٔ
مشاعر (ايدرك حواس خمسهٔ ظاهريه وباطنيه‌يى جمع ايله
حقيقت محمديه‌يه توجه ولسانا دخى صلاة وسلام واستمداد
روحانيت حضرت سيد الانامله مشغول اولدقده) كثافت
وجود عنصريه وعدم صفوت قلبيه جهتيله (حال يقظه‌ده
مشاهده ممكن اوله‌مز ايسه‌ده اودرد سببيله عالم منامده حضرت



سيد الانام عليه ازكى السلام افندمز مشاهده اولنوب برمرشده
اشارت) وجانب هدا بشارت (بيورلور بخارئ شريفده
مندرج من رآنى فى المنام فقد رآنى فان الشيطان لايتمثل بى
حديث شريفى اوزره) عالم منامده شرفنوح بيوريله جق
اشارت مستلزم الهدايت حضرت سرور انبيا عليه افضل
التحايا اقتضاسنجه (اول مرشده ربط قلب ايتملى وياخود
رشيخه انابه ايتمش بولنوب ده اول شيخك تعليمى) واذكار وافكاره دائر
وسائر تلقين وتفهيمى (اوزره ذكر وتوجهه دوام) وتزكيهٔ نفسه
اعتنا واهتمام (ايله اكر مرشدينى مشاهده ايلمش) واسان
قلبله (صحبت) وبعض مشكلاة معنويه‌سى احلالنه تحصيل
موفقيت (ايتمش ايسه اول مرشدك كمالنه) وحسن تربيه وتسليك
مريدين مجاهدين حقلرنده قدرت معنويه‌سنك استدلالنه
(علامتدر وياخود كندو مشاهده ايده مامش اولسه بيله صادق
القول اوله‌رق اوچ بش قدر مشاهده ايتمشلردن استماع وتحقيق
ايلر ايسه بودخى مرشدك كمالنه شهادت) وامور ارشاديه‌ده
اقتدار صحيحه‌سنه دلالت (ايده جكندن كندوسنك مشاهده
ايده مامسى) لايعبش العمش مع الشمع مدلولنجه عين جوهر
جميل ايله ناظر صوركابل بيننده اولان منافرت مجرد ضعف بصيرتك
نورانيتدن متنفر اولمسندن نشئت ايده جكى حسبيله (بنه
كندوسنك قصور ونقصانندر بناء عليه همان وارستهٔ شك
واشتباه) وحضرت پير افندمزك چون نبى نيستى زامت باش

چونکه سلطان نه رعیت باش بیوردقلری اوزره دامن تسلیك
وتربیه سنه تشبث اولنمش اولان مرشدی فرع نبی و پادشاه ملك
معنوی بلوب وجمله قصور کندینك اولدیغنی طانیوب حکم
تابعیت وشعار مطاوعتی ایفا امرنده ازادهٔ قید کواه (اوله رق
اول مرشد قنغی طریقدن اولور ایسه اولسون طرق علیه
اصحابی باعتبار المبدأ والمرجع) یعنی دوران الاحوال علی
نقاص الا زال مآلی اوزره مبدأدن معاده مستدیر اولان
مبدأ جانبنه برزخ اول ومعاد جانبنه برزخ ثانی تعبیر قلنان
دائره‌نك جامع الاحوال اولوب شویله که نقطهٔ مبدأ اول وجود
روحانیدن ابتدای حیاة جسمانی یه ونقطهٔ حال ابتدای حیاة
جسمانیدن وفاته ونقطهٔ معاد اول وفات جسمانیدن تمام دائره‌یه
منتهی وبو جهتله نقطهٔ مبدأ وحال ومعادك متحد بالذات
ومغایر بالاعتبار ایدوکی بدیهی بولنمسیله ونهایتدن واقع اولان
سؤال الرجوع الی البدایه ایله مجاب اولوب حضرت علی کرم الله
وجهه افندمزك الناس یخاف من الخاتمة وانا اخاف من الفاتحة
فکل میسر لما خلق له بیوردقلری دخی بونی مؤید اولمسیله مآلك
اولان کیمسه اعزهٔ کرامی (هب بر بلەرك اول مرشده ازدل
وجان تسلیمیله تابع وامر ونهیینه مطاع اولمق لازمدر زیرا
جمیع طرق علیه‌نك نهایتی مرآت وجود شرحنده موجود اولان
انا مدینة العلم وعلی بابها حدیث شریفی اوزره باب مدینهٔ علوم
حقایق علی المرتضی رضی الله عنه افندمزه واندن حقیقت



محمدیه واصل) ونیل مطالب بو طریق ایله حاصل اولور
(حضرت علی افندمزه محبت فخر عالم صلی الله علیه وسلم
افندمزه محبتدر) وبو قطعهٔ لطیفه‌نك مآلی که کنم کشف
سر کرترا باورست چه سری که بادین حق رهبرست زشمس
وزمه‌لا شوم ترجمان کرامت محمد کرم حیدرست بیورلمشدر
بو معنالره اشارتدر (قال رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم من
احب علیا فقد احبنی ومن احبنی فقد احب الله ومن ابغض علیا فقد
ابغضنی ومن ابغضنی فقد ابغض الله) اقتضای تجلیات آیینهٔ
صمد انیه وایجاب استعدادات انسانیه اوله‌رق (هر طریق
براصول ایله سلوك کوستربعضیسی اطوار سبعه وبعضیسی
لطائف خمسه اوزرینه وبعض طریق عالی دخی فنابولندن کیدر
فنا محو معناسنه‌در نتکم فنا فی الشیخ فنا فی الپیر فنا فی الرسول
فنا فی الله هب محو دیمکدر بعده بقا بالله‌ه واصل) واوا وجه
جمیل ایله مطلوب اصلی ومقصود حقیقی یه نائل (اوانور
انحق) نظم درد ومحنتدر بلادر ادی عشق برمرضدر ابتلادر
ادی عشق انده درراز عدم سر وجود هیچدر بو قدر
بقادر ادی عشق مداوانجه بو سیر وحرکاتك (جمله سنده
عشق) روز افزون ودرد درون (شرطدر) فقط وهلهٔ
نظرده تخدیش ذهنی مؤدی کورینان شو حالك دخی بلنمسی
معناسیدر که عشقه ابتلا مورث دردو بلا وموجب ترك ماسوادر
دنلدیکی ابتلای امال دنیویه ایله حادثات عصریه ومعاملات

زمانیه‌دن متصل واحد ومتخالف الموارد اوله‌رق ظهوره کلان اکدار
هموار کبی اولیوب مصرع عاشقده کدرنیلر غم خلق جهانکدر
مفادنجه عشقك ایجابی محبت ماسوا افنا ایله مصرع متی ماتلق
من تهوی دع الدنیا واهملها دنلدیکی اوزره محبوبه وصال
ومشاهدهٔ جماله حصر افکاردن عبارتدر (و بر درسالکه ابتدای
سلوکنده) الاعتراض للشیخ السعید سم قاتل للمرید حکمنجه
(مرشدینه هیچ بر یوزدن اعتراض جائز اولمز) ومعترض مقتدا
بولنانلر بر وجهله فوز وفلاح بولمز (زیرا اهل کمال آیینهٔ مجلا
ومرآت عالمنما (کبیدر قارشوسنه نه دورلو رنك کلور ایسه اورنکده
کورینور اما) نقوش علایقدن متخلی وانوار شئوناتله متجلی اوله‌رق
(ینه ذاتکده بر رنکله مقید دکلدر کورنان رنك قارشوسنده‌کی رنکك
عکسیدر و) سالك کج نکاه بی انتباهك (کوردیکی نقصانلق
کندی نقصانلغی اولدیغنی فهم ایتملیدر) فی الحقیقه مصرع کشی
نقصانی بلمك کبی عرفان اولمز مداولنجه نقصاننی فهم ایله اعتراف
وعتبهٔ اعتذاره وضع جبین ابتهال ایله استعفا واستعطاف ایتمك
ولایحیق المکر السیئ الا باهله مدلول عالیسی اوزره سوء مجازاتدن
تخلیص فکر بیانی مستلزم اوله بیلور رد ایتمك ایسه ده بو دخی
تخیلات فاسده وتصورات کاسده دن تخلیهٔ درونله روغون اوله
چغنه نظر اخذا نکرده خواب غفلتدن انتباه مشکل کورنمسیله
یعنی تزاحم اوهامك اذعان نقصانه حائل وتدارك آثار عرفانی
ائل بولنمسیله هر حالده فرع پیغمبر اولان مقتدای عالی حقنده



اعتراض شائبه‌سندن وجوب مجانبتنی بلملیدر (حتی بر سالکك
هرنقدر ظهورات ومشاهده‌سی اچلمش ایسه ده صفت
حیوانیتدن دها تمامیله قورتیله مدیغندن توجهنده دائما بر مرکب
ظهور ایدر ایمش کیفیتی مرشدینه بیان ایتدکده مرشدی اول
مرکبك قولاقلرینی طوت ویاشیخ دیو کوزینی اچ دیو تنبیه ایلمش
اول درویش دخی شیخك تعریفی اوزره یاپوب کوزینی اچدقده
باقمش که طوتدیغی کندو قولاقلری ایمش ایشته) نبایدکار
شیطان ازفرشته (مرآت مرشدده سالکك کوردیکی بونك
کبی کندو عکسیدر اما سالك اول صفت حوانیتده قالماز
وچالشدیغی صورتده صفت حوانیتدن خلاص اوله‌رق ادمیتی
بولور) واکرچه شائبهٔ تردد واشتباهدن تصفیهٔ درونله عند
التقلیب معنای واحدی متضمن اولان صدقله قصد ایدرك
وخس وخاشاك شواغل ماضیه ومستقبله‌یی سوختهٔ آتش
عشق ودرد ایلیه‌رك طریق سداده کیدر ایسه معرض عرض
مقبل غرضست مدلولنجه هر حالده اعراض عرض
مستلزم حصول غرض بولنمسیله منزل مقصوده واصل اولور
(وبعض مرشد زیاده قوتلی وپیرینه تقرب تامی اولوب سالکلرندن
صفت حیوانیتی ایلك نظرده رفع ایدرك مشاهده‌سنده
ادمیتدن بدأ ایتدیرر الحاصل سالکه لازم اولان دل
ودیده‌سنی هیچ بر شیئه ایلشدرمیوب یالکز مرشدینك امر ایتدیکی
هر نه ایسه) بیت تا سر موی تعلق هست محرومی بجاست

هر که این زنار دارد در حرم نامحرمست   مدلولنجه (اندن) یعنی
مرشدینك امرندن (بر خطوه طشره حرکت) وسر موسمت
تعلق دیکره جرأت (ایتماملیدر والظاهر عنوان الباطن مفادنجه
سالك مرشدندن تربیهٔ باطنیه یی تحصیل ایده جکی مثللو ظاهرا
دخی تربیه کورملیدر ) وحتی بو بندهٔ کثیر القصور کبی لعله
والحکمهٔ اولور ایسه نفی وتغریب دخی سیاحت معنویه بو انتسابله
ذاتا وحقیقتا تربیه یی متضمن اولەرق عند المطالعه مستحسناتی بدیهی
وجلیدر (سالك بالسکر باطنا تربیه اولنوب ظاهرا تربیه اولنمز ایسه
بر نوع نقصاندر ) وکتب معتبره ده مسطور اولان اطلبوا
العلم ولو بالصین   واطلبوا العلم من المهد الی اللحد حدیث
شریفلرنده واقع علم لفظلرینك الف لاملری جنس یاخود
استغراقه محمول اوله جغندن هر ایکی وجهله مآل اراده کافهٔ علوم
ظاهره و باطنه نك تحصیلنه شامل وحتی تحصیل بطون ایچون
کشی بولندیغی محلك قرب وجوارنده مرشد کامل بوله میوب دیار
چینده بر مرشد خبر السه اورایه عزیمتله تحصیل بطونه همت
ایتمك لزومنی مشتمل اولەرق ایشته علوم باطنیه مثللو صلاح وفساد
عقاید وعملیاتی وتهذیب وتخلیهٔ اطوار وحرکاتی مستلزم اولان
علوم جلیله نك دخی حسب الاستطاعه تحصیلنه اعتنا ودقت
فریضهٔ ذمت همتدر (هر حالده طرفینی جمع ایتمك) وطریق
حقه نور شمس اهتدای مرشدیه وراه معاملات خلقه شمع علوم
نافعه وادیه ایله کتمك (کوزل اولور فخر عالم صلی الله علیه وسلم





افندمز حضرتلرینك ادبنی ربی فاحسن تأدیبی بیوردقلری
ظاهر وباطنی شاملدر وهرشیئی بوکا قیاس ایتملیدر صحبت حسبیله
اولسون افعال وحرکات جهتیله اولسون کشی سویلدیکی
سوزه دقت ایدوب کثرت کلام ومالا یعنیدن احتراز ایتملیدر )
بو مقامده سوز چوق ایسه ده جمله سنی جامع ومستلزم سکوت
سامع اولەرق (حضرت پیر افندمزك مصرع کلامندن اولور
معلوم کشینك کندی مقداری بیوردقلری بو معنایی مستوجبدر
قطعه لیس الیتیم یتیما قدمات والده   فان الیتیم یتیم العلم والادب
لیس الجمال باثواب تزینها   فان الجمال جمال العلم والادب   وحضرت
پیر افندمز فقرا وبندکانه رعایت رسم ادابی امر بیوررلر ایدی )
بیت   بی ادب تنها نه خودرا داشت بد   بلکه آتش در همه آفاق زد
مفادی دخی رسم ادبه عدم رعایتده درکار اولان مضرت
ساریه یی مبیندر مغایرت امزجه ونشأت جهتیله (کرچه
هر انسانك عقلنجه بر بلشی و بر ظنی اولوب انا عند ظن عبدی
بی فلیظن ما یشاء حدیث قدسیسنه نظراً هر بلش بلش
ایسه ده بلشدن بلشه فرق ) وبعض بلش صاحبنی سمت فساد
وسوء اعتقاده وبلکه جالب میل طبیعی اولان جانب الحاده سائق
اولەرق خدا نکرده بالاخره بو بلشك ضمننده بحر انتقامه غرق (وار
در زیرا ذات الهی ایکی ادمه بر تجلی ایله تجلی ایتمز بر ادمه دخی
بر تجلی ایله ایکی دفعه تجلی ایتمز کل یوم هو فی شأن نص جلیلی
اوزره هر آن وزمان تجدد ایدوب هر شخصه بر کونه تجلی ایتمکده در

وبو خصوص شونده بلنور كه ادم وكرك ادمك غيرى ذى روح
اولان واولميان كافهٔ مخلوقاتده قلب اوقالب ايكديكره بلا فرق مشابهت
اولمز البته برفرق اوله جقدر فقط بعضيلرينك بيننده فرق اولديغى
اكلاشيله ماز) صورتده مشهود اولور (مثلا طيور بربرينه
مشابه كوربنور ياخود اغاجك ياپراقلرى هپ بر صانيلور) ونهر
وبحرده اولان بالقلر هيئت متساويه ده مشاهده قلنور (ايسه ده
جمله سنك البته بكديكرندن فرقى واردر الحاصل) ايجاب
استعداد فطريه واقتضاى تجليات صمدانيه اوله رق (هيچ برشى
بوقدر كه بربرينه بكزه سون حتى عشق بله هر كسده بر دركونه در)
واختلاف نشئاته بودخى برنمونه در (عالمى وادمى قوللانان) وهر
شخصى بر درنكه قويان (جماله جمالق وجلاله جلالك ايدين
وچفتجى يه چفت سوردين وجمله خصوصاتى دونديرن عشقده
بيت خلاق جهان عالمه قلدقده تجلى هر شخصى بر حالله
قلمش متسلى) مألى واكل حزب بما لديهم فرحون ايت كريمه سيله
قل كل يعمل على شاكلته نص شريفى ماصدق عاليلرى اثار مشروحه
نك صفت كاشفهٔ حالى اولوب واكرچه المجاز قنطرة الحقيقة
مدلولنجه عشق مجازينك مبتلالرى دخى پاكباز و پاك نظر و مرأت
جمال شاهدن مشاهد آثار صنع وعبر بولنه جقلرى حالده صورت
ابتلالرى عشق حقيقيدن برار اوله رق بالاخره كندولرينى سمت
ارشاد ايلمسى مأمول ايسه ده (عشقده دخى مقبول اولان)
بيت لايق اشتياق يعنى حق عاشق التصاق يعنى حق





مؤداسنجه (عشق الهيدر حتى منصورى انا الحق ديديكى ايچون
شهيد ايتدكلرى مشهوردر) مثنوى روا باشد انا الحق ازدرختى
چرا نبود روا ازنيك بختى مداولنجه اهل الله كراميدن بعضيلرى
سبحانى ما اعظم شانى و بعضيلرى ليس فى جبتى سوا الله
ديدكلرى مثللو (هر ولى اومرتبه ده اوحالى بوله جق بعده ترقى ايدوب
سبحانك ما عرفناك حق معرفتك ديه جك اما منصورك انا الحق
ديديكى فرعونك انا الحق ديديكى كبى دكلدر زيرا اهل الله
كرام) بيت زخود فانى ودر عين بقاييم وجود جمله
موجودات ماييم مداولى اوزره (وجود مطلقده محو اولوب
وكندوسنى وكافهٔ اشيايى فانى كوروب (اورادن سويلر اما
فرعون كندويه وجود ويرهرك ربوبيتى نفسنه مخصوص قلوب
واراق دعواسنه دوشمش ايدى) شوديدهٔ ظاهر بين ايله
كوريلان اشيانك مرأت خالقيتده جلوه كر بر طاقم عكوس
وصور اولديغى مثلا وروح اضافينك عدم تعلقى وعناصردن
مركب اوله رق بالتصفيه كسب نورانيت ايده مامش بولنمسى
اعتباريله قالب انسانينك دخى اجسام جماديه ايله همحال
وعين ظل وخيال اولديغنه وحقيقة موجود الحق ذات
واجب الوجود ايدوكنه نظرا وجود موهوم ماسوايه صحيحا
موجود نظريله باقلق ونحو يلان متواليهٔ اشيا كور ياوب طوردركن
كندويه دخى وارلق ويرمك بيوك برالدانش اولمسيله برابر لحكمة
متوجه اولان وزوالى درپى بولنان اقبال چند روزه مغبون

اولنەرق تخیل تعیین و بلکه تمایل صورت تفرعن برله زبان قال
اوله مز ایسه لسان حالك انا ربكم الاعلی یی مشعر اولمسی
بلاهت عظیمه كوربنور اللهم اهدنا الی طریقك المستقیم
بحق اولیائك الكریم (حضرت منصورك علی روایة شهادتنه
سبب بو اولمش كه واصل اولدیغی مرتبه ده كندو یه و یریلان قوته
نظرا بتون كفاری ایمانه كتورمك ممكن اولدیغنی مشاهده ایتمكله
بن حضرت فخر رسالت صلی الله تعالی علیه وسلم افندمزك
امتی) وشمس ذات محبوبیت سمات رسالت پناهیلرینك (بر ذره سی
یم بنده بو قوت اولوبده نیچون جناب فخر عالم صلی الله علیه وسلم
افندمز حضرتلری بتون عالمی ایمانه كتورمدی دیو درونمه
بر خاطره كلدیكنده جناب خیر الانام علیه افضل السلام افندمز
حضرتلری ظهور ایدوب یا منصور سن حكمت الهیه مه قاریشه
بورسین دیو عتاب اولندیغندن فدای سر و جانی اختیار ایتدی)
بر ذات حضرت منصوردن حقیقت عشق و حال عاشق سؤالنده
اوچ كوندن صكره مجاب اولورسكز بیوروب فی الحقیقه اول كون
بر دار و ایرتسی كون قالب شریفلری احراق بالنار و اوچنجی كون
خاكستری باد ایله تار و مار اولندقده سائلك هر ذرهٔ خاكسترندن
حقیقت عشق و حال عاشق بودر جوابیله مجاب اولدیغی
دخی بر اثر جامع العبر اولوب (حضرت محی الدینك زمان
قطبیتلرنده بر كون توجهلرنده بر صحراده برچوق ارواحك جمع
اولدیغنی مشاهده ایتدكلرنده ایچلرندن برینه بو جمعیت ندر

دیو



دیو سؤال ایده یورلر جوابنده منصورك روحی كندوسندن
ظهور ایدن خطای خاطره سببیله روحانیت حضرت محمدیه یه
الی الان قربیت كسب ایده مدی حال بو كه منصور بر عاشق ذات ایدی
بنا علیه جمله ارواح پیغمبران و ارواح اهل الله روحانیت محمدیه دن
عفوینی نیازه كلدیلر دیو بیان ایلمشلردر سالك ایسه هنوز
سیر و سلوك ایچنده ایكن كندو بلشنه كوره خاطرهٔ اعتراضه
دوشه جك) واهتدا اولندیغی یولدن عدول ایله ره نارفته یه
كیده جك (اولسه نصل پرده اوله جغی) ونشكل ورای حجاب
مشكلده قاله جغی (محتاج تعریف وتفصیل دكلدر بنا
علیه) اكرچه سالك فضل ومزیتده همسبق ابو علی وسیبویه
ایسه ده (كندو بلشنی ترك و بشقه محلدن فیض اومیوب)
و صورت تخلفه قطعا امالهٔ نظر ایلمیوب (هر حالده مركز
اتخاذ ایتدیكی مرشدینی بلملیدر زیرا فیض الهی بر دریای جاری
فرض اولنوب مرشدلر شادروانه تشبیه اولنور اول دریا اول
شادروانه دوكیله رك عطشان مثابه سنده اولان سالكینك
حرارتنه كوره اورادن تقسیم اولنور) واكرچه سالك افكار
متردده ایله یمین و یسارده اب ناب ظن ایلدیكی سرابه میل
ایده جك اولور ایسه ایشته اووقت صوسز قالور (وشو دخی
مرشده كمال تبعیته بر علامت واشارت عد اولنه بیلوركه بیت ذره
مقدار عقلی اولان اریدن حصه قپار دوشیر ریك برچیچكدن
حل ایدر معجون پیار بیتی كرچه ظاهرده قبا برشی

کور بنور ایسه ده معنی النغمه الو برشلی بر کلامدر زیرا اریدن مراد
سالك بیك بر چیچکدن مراد بیك براسما معجوندن مراد انکله
حاصل اوله جق ) شهد کمالدر وار یلرك عادتی بکسز تجمع ایتمزلر
و بکلری قنغی طرفه کتسه (انی ترك ایلمزلر واکر بکلری اولسه
بال دخی حصوله کلمز ) وملك سر ملك تحت نظام وضابطه ده
بولنمز (بونلرکبی سالك دخی هیچ بر وقت مرشدینك متابعتندن
ایرلماملیدر ) سلالهٔ سنیهٔ حضرت مولویه دن سلطان دیوانی
قدس الله اسراره النورانی حضرتلری مرکز قطبیتلری بولنان
قره حصار صاحبدن بر موجب ارادهٔ معنویه نهضت واواء منشاده
واقع مغله یه مواصلتله مغله نك سردفتر فضلاسی بولنان
صاحب تحفه شاهدی افندینك خانهٔ سعادتلرینی تشریف وانلر
دخی بو دولت غیر مترقبه یه مظهر یتدن طولایی حائز اولدقلری
ابتهاج ومسرته وجیبهٔ شکرانیتی تردیف ایله اثنای دست بوسنده
بی تراخی کریبان کرامیلرینی الوب کویا جناب شاهدی یی قربان
مقدم حکمت توأملری ایدرك سر مقطوعنی پیش تحته اوزرینه
وضع عقبنده سر ولایت افسرلرینی کریبان کش مراقبه
بیورد قلرندن رفاقت عالیه لرنده بولنان اخوان صفا دست بر سینهٔ
تسلیم وخلان وفا برپای تعظیم اولدقلری حالده بر ساعت
مقداری توقفدنصکره سر براورجهٔ مشاهده اوله رق بالذات
اوسر مبارکی یدالله فوق ایدیهم نص جلیلی مصداقی اوزره
دست عنایت پیوستلریله کالاول جسد پاکنه وصل ومحل

جراحتی



جراحتی ربق پر کراماتلریله طلا بیورد قلرنده جناب شاهدی رهین
حیاة تازه اولوب امناوامنا واخلصنا وخاصنا زمزمه سیله خاکپایلرینه
رونهساده وزانوی ارادات پرهدایتلرینه سرداده اولیجق کلاه
ارشاد پناهلری الباسیله مظهر شرف تکبیر مولوی اوله رق تارك
مال ومنال ورو کردان اولاد وعیال وملازم رکاب همت وپروانهٔ
شمع صحبتلری اولوب بیت شاهدیٔ مولوی یم عارفم کلسون بری
اسفیان سر خدایی من خدایی زاده یم نطق عالیلری موجبجه حائز
خلافت علیهٔ مولویه اولدقلری و بندکان خلقه بر کردان حضرت
مولویه دن بولندقلرینه دلیل باهره وعلامت مبشره اولق اوزره
کندولرینك وکرك نسل کرامیلرینك دخی کردنلرنده بر قرمزی طوق
مشهود بولندیغی اثر ثابتهٔ الصحه سندن ارادهٔ حضرت مرشده
صورت متابعت وکیفیت رضا وتسلیمك درجه سی مجزوم
اوله جغی اوزره سیرت مطلوبه یه توفیق حرکت ایتملی ومرید
مرشدینی بیت افتاب افتابند اولیا افتاب ازنورشان دارد ضیا
مفادینه ماصدق وهادیٔ طریق حق بلملیدر ( برده سالك
اولان کیمسه بیت هست تاج عارفان اندر جهان ازچار ترك ترك
دنیا ترك عقبا ترك هستی ترك ترك مضمونیله الدنیا حرام علی اهل الاخره
والاخرة حرام علی اهل الدنیا وهما حرامان علی اهل الله حدیث
شریفی مصداقی اوزره ترك یوزنده اولملیدر دنیا وعقبایی
وواراغنی ترك ایلدکدن صکره بن اهل ترکم دیمه یی دخی ترك ایتملی
ترك هستیدن مراد هیچ ماسواسی اولمسون دیمك دکلدر انجق

قلبا امل ایدرك طلبنده اولمامليدر ) يعني مقلوب الم اولان
امل رشته سنی پای عزیمته عقال وقدم همته نکال ایتمامليدر
( حضرت داود على نبينا وعليه السلام انا الموجود فاطلبني
تجدني فان تطلب سوائي لم تجدني مضمونده خطاب عزت
وارد اولدیغی لامقصود الا انت سرینی تعلیمدر ) وحضرت
پیرافندمزك هرکه شد جویای دیدار خدا چون خدا ایدشود
جوینده لا یوردقلری بو معنایی تفهیمدر ( محبت ماسوا کوکلده
بت اولدیغی حالده زنکنلك سلوکه مانع دکلدر ودنیا واخرتك
اهل الله حرامدر بیورلمسی انلرك مرادی انجق جمال الله اولدیغی
ایچوندر وسالك دخی بویله بودونابودی یکسان بلوب ) ماجعل الله
لرجل من قلبين نظم کریمی ماصدقنجه جوف آدمده قلب ایکی
یرادلیه رق فقط برقلب اولدیغی وقلب واحده ایکی محبتك یعنی
عشق ومحبت خدا ایله محبت ماسوانك یرلشدرلمسی محال
ولدیغنی مطالعه ایدوب ( دردالهینك غیریسنه کوکلده
یورمامليدر نتکم هارون رشیدك قرق جاریه سی وارایمش
برکون هر بری در و قماشلر ایله مملو قرق بوغچه مهیا
ایتدیروب وجاریه لری چاغروب هر بریکز قنغی بوغچه یی استر ایسه کز
الیکزی اوزرینه قیون اول بوغچه نك اولسون دیدکده هر بری
بر بوغچه نك اوزرینه الینی قویمش ایچلرندن بریسی بوغچه لره هیچ
التفات ایتمیوب الینی هارون رشیدك دزینه قویمش نیچون اویله
ایتدك دیو سؤالده بن سزی استرم دیکر مطلوبم یوقدر دیوب





هارون رشید جاریه نك عرفانی تحسین و حرم خاصه سنه
ادخال ایله کندوسنه مقرب قله رق پك چوق انعام واحسانلر
ایتمش ) انسانك سعی وهمتیله حاصل اولان اشیادن تحویل
امل ایله ذات انسانه میل ایلمسی حسبیله ( جاریه هم پادشاه حرمی
همده اول بوغچه لر کبی نیجه بوغچه لره مالك اولمش سالك دخی )
انجق معرفت حق ومحبت ذات مطلق ایچون مخلوق وموجود
وحدد ذاتنده موهوم الوجود اولان ( دنیا وعقبای ترکله
لامقصود الا انت دیه رك چالشوب اومقامه واصل اولدقده )
بیت عشق ان شعله است که هرکو برفروخت هرکه جز
معشوق باقی جمله سوخت مدلولنجه قیودات ماسوا زائل
واولوجهله ( جمله سی حاصل اوله جغی بدیهیدر وسالك کیدرك
کمال تدارك ایدوب شفاء شریفده مندرج تخلقوا باخلاق الله
واتصفوا بصفات الله حدیث شریفی مآلنه مظهر ) وجائز
قدم ابو البشر ( اولدقده صکره تجلئ اسماء الهینك على الافراد
ظهوریله جامع الاسما مقامنه واره رق اوراده بیك بر اسمانك
سری اشکار ) یعنی ساحهٔ کثرت لوح محفوظ وحدت اولسیله
امواج حادثات تتابع نسایم اسماء صفاتله شئون کوهر یکتای بحر ذات
اوله رق تعدد الوجود مع وحدت الوجود خیال محض واعتبار
صرف ایدوکی نمودار ( اولور اکر بعض ناس تخلقوا باخلاق الله
حدیث شریفی مجرد حلم وشفقته حمل ایدرلر ایسه بو اشکاردر که
اسماء متضادهٔ الهیه دن هر اسمك برحکمی واردر رحیم ذوا

انتقام جميل ذوا الجلال كبى وهرادم بر اسمه مظهردر)
وبو مظهريته بلا سير وسلوك ايقان عدم الامكان اولسيله موقع
خطردن قورتلمق ايچون بر پيشواى مظهر الهدايه متابعت
ومتابعتنك اهميتى اظهر اولوب بيت زاهدار راه بردى نبرد
معذورست عشق كاريست كه موقوف هدايت باشد مآلى
دخى بونى متضمن اولور براثردر ( الطرق الى الله بعدد انفاس
الخلايق لكن الطريق الحق منفرد ه حديث شريفى مآلى من الاسماء
الى المسمى ديمكدر حتى ) ان العزة لله جميعا نص جليلى ايله
الذين ينفقون اموالهم رئاء الناس ايت كريمه سى منطوق عاليلرندن
غافل بولندقلرى حالده (دنياده بن عزيزم بن كريمم دينلره)
واعزاز صوريه وانفاق رئائيه ايله فخر ومباهات ايدنلره
( جناب حق الله يستهزئ بهم ويمدهم فى طغيانهم يعمهون
ايت جليله سى اوزره يوم قيامتده على طريق الاستهزاء ذق انك
انت العزيز الكريم بيوره جقلردر وصفات الهيه نك بريدخى
مكردركه) حضرت عيسى على نبينا وعليه السلامك قوم يهوددن
كفر حس ايلمش اولديغى بر طائفه نك كندولرينى سبق ايدن
همحال ضلال اشتماللرى عليهنده اولان دعاى جناب عيسويه نك
ظهور ايدن اثار جلاليه سندن خوف ايدك مكر ايله قتلنى تدبير
وبيت المقدسده فقط بر روزنى بولنان خونه تعبير اولنور
محله وضع ايتمش اولدقلرى حالده محل مذكوردن حضرت
روح اللهك سمايه رفع بيورلدقلرى اوزرينه طائفۀ مرقومه نك





رئيسلرى بولنان يهودا طرفندن تلف عيسوى ضمننده كوندريلان
اططيانوس نام شخص عيسى عليه السلامى محل مذكورده بوله ميوب
قوى الماكرين واقدر القادرين اولان حضرت حكيم مطلقك
ارادۀ حكمت افادۀ عليه سيله كندوسى صورت عيسويه يه
تحويل قلنمش وبو حالده مقارن طائفۀ مرقومه محل مزبوره
كلهرك عيسى عليه السلامدر ظنيله شخص مرقوم قتل
وصلب اولنمش اولسيله مفسر اولان (ومكروا ومكر الله والله
خير الماكرين ) نص شريفنك معانىٔ ادنيه وتوجيهات معنويه سى
بعض تفاسير شريفه ايله كتب متصوفه ده بيان (بيورلمشدر
واما انسان كامل جامع جميع اسما وصفات اولمغله جمله يى جامعدر
بالكز بر صفتده قالماز و) بر صفتده قالمسه سيرت معنويه وجهت
جامعۀ بطونيه سى قائل (اولماز ) وشو تدبيناته نظرا (اكر الضدان
لايجتمعان قولى اوزره هر برينك حكمى موجود اولديغى حالده
معقولاتده ايكى ضدك جمعى ممكن ميدر دينلور ايسه) بيت اولبارا
هست قدرت ازاله تير جسته باز كرداند زراه مداولنجه
(اوت قوۀ قدسيه اربابنه ممكندر حتى حقيقت محمديه برزخ
كبرا اولوب طرفينى جامعدر يعنى بين الظهور والبطون وبين
التشبيه والتنزيهدر ) حضرت پير افندمزك مثنوى شريفلرنده
ادمى همچون عصاى موسيست ادمى همچون فسون
عيسيست ظاهرش چوبى وليكن پيش او كون يك لقمه چو بكشايد
كاو ) تو مبين زافسون عيسى حرف وصوت ان ببين كزوى كريزان

کشت موت بیوردقلری اوزره (حضرت عیسی صلوات الله علی
نبینا وعلیهك روشی صرف تشبیهده وحضرت موسی علی نبینا وعلیه
السلامك صرف تنزیهده اولوب حضرت فخر رسالت افندمز
مظهر تام اولدیغندن) طرفینی (جمع بیورمشلردر والله نور
السموات والارض ایت کریمه‌سنده زیتونة لاشرقیة ولاغربیة
بیوریلان زیتونه‌دن مراد علی روایة حقیقت محمدیه اولوب لاشرقیة
ولاغربیة لاتشبیهیة ولاتنزیهیة دیو تفسیر اولنمشدر) ومشایخ
عظامك الفرق شهود الخلق بلا حق والجمع شهود الحق بلا خلق
وجمع الجمع شهود الخلق قائما بالحق ویسمی هذا المقام الفرق مع الجمع
عباره‌سیله بیان وتعریفلرینه مأخذ اوله‌رق (حضرت علی کرم الله
وجهه افندمزك الفرق بلا جمع شرکة والجمع بلا فرق زندقة
والفرق مع الجمع توحید بیوردقلری مثللو فرق وجمعك معنی
فرق ثانیده) که توحیدك اوچنجی درجه‌سی اولوب اهل الله
کرامك هو توحید اختصه الله لنفسه ولاح منه لائح الی
اسرار طائفة من صفوته واعجزهم عن بثه واخرسهم عن
نعته ایله تعبیر بیوردقلری مقامه وصولده (مقرردر وسالکك
مقام جمعه وصول ومروری اقتضای سلوك واوراسی لاموجود
الاهو مرتبه‌سی اولدیغندن سالك اومزلده) هر که کوید
نیست کلی هیچ غیر در یقین اوست مسجد عین دیر صاحب
جمعست و پیشش نیست فرق جان او در بحر وحدت کشت غرق
مؤداسی اوزره (هیچ برشئی ایره‌مز ایسه ده چوق طوره‌یوب

مر



مرشدینك نظر وتوجهیله) اومزلدن کچوب (فرق ثانی‌یی
بولدقده سبحانك ماعبدناك حق عبادتك یا معبود دیه‌رك عبادتله
مشغول اولور وسالك) بحسب المسالك قابل تقدیسیت علایق
ماسوا وفائز جلوه‌کاه جذبات خدا اوله‌رق (برمنزله واردقده
حسنات الابرار سیئات المقربین کلام منیفی اوزره منزل اولده اولان
حالاتی) فسل عن وصاله داوانجه (ذنب وکناه کوررحتی جناب
سید الکونین ورسول الثقلین صلی الله تعالی علیه وسلم افندمز
حضرتلرینه انا فتحنا لك فتحا مبینا لیغفر لك الله ماتقدم من ذنبك
وما تأخر بیورلدیغنی ظاهرا امت مقدم وامت مؤخر ایله تأویل
و) بعض مفسرین عظامك کاف خطاب حضرت فخر عالم
صلی الله علیه وسلم افندمزه راجع اولدیغندن زمان جاهلیتده
تقدم ایدن و بو ایت کریمه‌نك نزولندن کین تأخر ایلین تفریطك
مغفرتیله (تفسیر ایدرلر ایسه ده جناب سلطان الانبیا علیه اکمل
التحایا افندمز حضرتلرینك قبل النبوه و بعد النبوه درجهٔ
عالیلری ان بان تزاید ایتمکده اولدیغی ایچون مقام اولدن ایکنجی
مقامی تشریفلرنده مقام اول ایکنجی مقامه نسبتله ذنب ماتقدم
واوچنجی مقامی تشریفلرنده ایکنجی مقام منزل اولنه نسبتله
ذنب ماتأخردر دیه‌رك من جهت البطون تأویل وتفسیر اولنور
بو خصوصه حد ذاتنده ذنب دکل ذله بیله ظهور ایتمامشدر مقام محمدی هر
ان عالی) وعین رحمت عالمیان اولان ذات جلال حضرت رسالتپناهی
وانك لعلی خلق عظیم خطاب توقیریه‌سیله متحلی (اولمش ایکن خانهٔ

سعادتلرنده فوق ما تصور عبادتله مشغول اولدقلرندن ) وطاعات
حقده شدت اجتهاد ایله کیجه لری تا بصباح صلاته قیاملرندن
ناشی مبارك قدم سعادتلرینه یورغونلق کله رك وكاه بری وكاه
دیکری اوزره قیام ایلیه رك قدم عالیلرینی دکلندردکلرندن ( طه
ما انزلنا علیك القرآن لتشقی الا تذكرة لمن یخشی سورهٔ عظیم
الشانی نازل ) و بو فرمان الهی حق عالیٔ حضرت رسالت
پناهیده کروه مشرکینك متجاسرا سنادوارادی اولدقلری هزیان
اوزرینه اول شرذمهٔ شرذمه ایچون دفع صائل ( اولدی بق بزم
حالمزه که ) ربك جل شانه یه موت ایرشنجه یه دکین عبادت ایدوب
حقدن غفلت ایتمه معناسیله مفسر اولان ( واعبد ربك حتی
یأتیك الیقین ایت کریمه سنی کویا سند اتخاذ ایدرك ) وامور
دنیویه جهتیله مستقیم فرض اولنان عقل سقیم ایله ایت کریمه نك
دلالت معنای لفظیه سنی بحق ادراکدن عاجز اولدیغمز حالده
زعممزجه معنای اندیشی تصور وحضرت پیر افندمزك سر بزمین
دم بهوا میکنند یعنی عبادات خدا میکنند بیوردقلرینه
ماصدق اولان نماز وجامع جمیع افکار واهمه بولنان اذکار ونیازمزه
شبیه اوله رق تصدیق اسماء ذاتیه وصفاتیه یی حصول یقینی
مستلزمدر تفکر ایلیه رك ( وعقل معاش وعرفان ظاهریمز ایله یقین
حاصل ایتدك دیه رك عبادتی قالدرمه نك بوانی بولمغه چالیشه یورز )
حالبوکه حضرت علی کرم الله وجهه افندمزك حق الیقین نور
یشرق من صبح الازل فیلوح علی هیاكل اهل التوحید اثاره





بیورمش اولدقلری یقینه مظهریتمز فرض اولنسه دخی بحسب
الظاهر برادم دائرهٔ پادشاهی یه مقارن ومظهریت التفات
ملوکانه ایله ممتاز ومتعین اولدیغی حالده بلا عذر خدمت مأموره سنی
ترك دکل من وجه حسن تسویه ده قصور ایلسه اول کسه نك اعتباردن
دور و بلکه دائرهٔ همایوندن مهجور اوله جغنه نظرا خالق اکوان
و پادشاه کن فکان اولان ذات اجل واعلانك فرمان الهیه سنه
انقیاددن روکردان اولمق نشکل خسرانی موجب اوله جغنی
دخی دوشنمیورز ( بونلر عقل معاش ایله بلنمك ممکن اولمیوب عقل
معاد ایله بلنه جك کیفیتدر عقل معاد العقل نور فی القلب یفرق
به بین الحق والباطل وایت کریمه ده اولان یقین ایسه موت دیمکدر
موت دخی ایکی نوعدر موت اختیاری وموت اضطراری پدر حضرت
عیسی صلوات الله علی نبینا وعلیهك لن یلج الملكوت من لم یولد
مرتین كما تولد الطیور بیوردقلری یعنی بردفعه یمورطه نك
طوغمه سی ) که اعیان ثابته نك عالم اشباهده عکس وجود ظلیسنه
فخلقت الخلق فرمان حکمت بیانك متعلق بیورلمسی موت
اضطراری یه ( و بردخی قوشك یمورطه دن طوغمه سی ) که
عالم اشباهده اولدی الظهور حرکات هوائیه یی ترکله مظهر رتبهٔ انسانیه
اوله رق پرواز اشیانهٔ ملکوته کسب قابلیت ایلمسی ( موت اختیاری یه
اشارتدر الحاصل موت کلمدن یقین حاصل ) یعنی وصول الی الله
نه طریقله حصول بوله جغنی دوشنمیوب ونیمزجه یبوب ایچوب
ودرجهٔ امکانده اولان لذائذ نفسیه یی بالاجرا النوم اخی الموت

مداولنجه تا بصباح اویومق ایله کیسه مطلوبه واصل (اولمز
وبعض اهل الله افندیلرمزك اقتلونی اقتلونی یا ثقاتی ان فی قتلی حیاة فی
الحیاة بیورملری) بیت اکر کردی تو در توحید فانی بحق یابی بقای
زندکانی مؤداسنجه (حیات دائمی یی طلبدر بو وجهله یقین
کلدکده وجود در محو اوله جق یوخسه عبادت بته جك دیمك
دکلدر نتکم جناب فخر عالم صلی الله علیه وسلم افندمز حضرتلری
وجودك ذنب لا یقاس علیه ذنب اخر بیورمشلر ومحو وجود
ایله حیاة ابدی یی بولمق بهر حال سلوك کورمکه محتاجدر )
بودخی بادئ نظرده نفسه کران کورینور ایسه ده مثلا برزنکین
ادم مرض موته مبتلا وارتحالی رونما اولسه شو عالم بی بقاده
دها براز یاشه مق ایچون مالملکنی بلکه صرتنده کی کوملکنی
ویرمه یی قائل اوله جغی مسلماتدن اولوب حیاة ابدی یی مؤدی
اولان سیر وسلوك ایسه فقط ماسوادن محبتی کسمك وطریق
حقه کتمکدن عبارت اوله رق یکدیکره نسبتله بو یوله عزیمت دها
قولایلغی موجب وبحسب الظاهر حائز بولندیغی رتبه ومأموریت
ومدار تعیشی اولان کسب وتجارته دخی برکونه نقص وتنزلی غیر
جالب ایدوکی وارسته قید احتیاجدر بیت راه انیست ونمودم
با تو راست ترك این ره میکنی فرمان تراست (فرض ایده لم که
زه یقین کلمکله عبادت نهایت بولسه حضرت سید موجودات
علیه اکمل التحیات افندمز وجمله اهل الله عظام عبادت ایدرلر
ایدی حتی جناب سلطان انبیا علیه ازکی التحایا افندمز حضرتلری





عالم بالایی تشریف بیوره جقلری انده مبارك شفتین سعادتلرینك
حرکت ایلدیکی حضرت علی کرم الله وجهه افندمزك منظوری
اولوب فم سعادتلرینه تقربله دقت ایتشلر الصلوة الصلات
بیوررلر ایمش انلره یقین کلمیوبده بزه می یقین حاصل اولدی
خلاصهٔ کلام عبادت هیچ بر وقت نهایت بولمز) وعبادتسز
جنته بله کرلمز سوف تری اذا انجلی الغبار أفرس تحتك ام حمار
مداولنجه متاع حیات مستعارك محلنه تسلیمی صره ده غبار اشغال
صوریه زائل واو حالده حاصل نه ایسه مرکز شهوده واصل
اولور (من عرف الله کل لسانه و من عرف الله طال لسانه کلام
منقلری جمعه نظرادر فرق ثانی یه نسبت اولنمز بناء علیه حضرت
سید الکونین صلی الله علیه وسلم افندمزه واهل بیت طاهران بان محبتی مزداد
ایدرك اثر پیغمبری یه تبعیتده بولنمق لازمدر ) وحضرت رسول
علیه السلام افندمزه واهل بیت کرامه محبت صادقه ومودت
فائقه ایله مهر ومحبت وسیرت علیه لرینه حسب الاستطاعه توفیق
حرکت فوز وسعادت دارینی مستلزمدر (قل ان کنتم تحبون الله
فاتبعونی یحببکم الله نص شریفی وارد اولمشدر حتی ویس القرانی
حضرتلری سید الثقلین افندمز حضرتلرینه کمال محبت
وتبعیتلرندن دردندان سعادت حضرت نبویه نك شهادتی مسموعی
اولدقده بجباقلغی درسعادتدر دیه رك اوتوز ایکی دیشنی اخراج
وبر ایپلکه دیزوب حضرت سلطان الانبیا علیه
افضل التحایا افندمزه تقدیم ایتدیلر) واستکمال محبت صحیحه

ومهر ومودت طویت صبر بخمیه دیشبله وطرناغیله سعی وهمت
ایلدیلرفیوضات بخش افتاب عالمتاب اولان اشبو مهر وولای
مالاکلام (کمالیله موجب خشنودیٔ حضرت خیر الانام اولدیغندن)
رشك انداز در غلطان وغبطه بخش جوهر فردرخشان اولان
(مبارك دردندان سعادتلرینی الحاقیله اصحاب کرام حضراتنه
ارائه بیورد قلرنده) اکرچه اصحاب کزین رضوان الله تعالی علیهم
اجمعین حضراتنك اغورعالیٔ حضرت پیغمبریده بیت فدای
جان دخی وصلنه بهاء رخیص وصال مصطفوی اولدی چون
وصال خدا مفادنجه فدای جسم وجان ایلدکاری نمایان
ایسهده وجه سعادت حضرت نبوینی مشاهده ایدهمامش
اولدیغی حالده بوطورفداکاری ویسیهدن (بریسی مقام تعجبده
سبحان الله وبریسی دخی) اثبات مدعای محبته بوصورتله همت
واقعه جهتیله (مقام تشکرده الحمد لله وبریسی دخی) شرط
مودت سالمهبی ایفا امرنده اقدام اخترامیهٔ مشهوده بی تقدیر
واعظامله (الله اکبر دیدی وهر تسبیحك اوتوز اوج اولسی بوکا
اشارت ایدوکی مرویدرحتی اوائلده اواطرفلرده طریق ویسیدیه
یی انتساب ایدهجك اولسه اولادیشلرینی اخراج ایدرایدی محبت
رسول الله بویله اولمق یاقیشور ومحبت ال رسول حقنده
قل لا اسئلکم علیه اجرا الا المودة فی القربی ایت کریمهسی
نازل) ومحبت خاندان نبوتك کیفیت فرضیتی دلالت باهرهٔ نص
شریف وپك چوق احادیث منیفله درجهٔ ثبوته واصل (اولمش





ایکن محبت اهل بیت سعادتی خاشا رفضه حمل ایتمك ومحبت کاملهٔ
رسول الثقلین موجب سعادت کونین) وباعث عز وفوزدارین
(ایکن حاشا منتج فقر دردیه رك ناسی فقر ظاهر یدن اورکتمك)
فقر ضلالت حمای محرقهسنه ابتلا ایله (اغزندن چیقان
سوزی بیلمزلکدن وشفاعت حضرت نبویدن العیاذ بالله تعالی
محرومیتی استکمالکدن عبارتدر) وبلکه مغایر شعار دیانتدر (وال
محمد علیه السلامه محبت رفض اولیوب بلکه) رفضك مقلوبی
بولنان (فرض اولدیغنه امام شافعی حضرتلرینك اوکان
رفضا بمحبت ال محمد فلیشهد الثقلین انی رافضی بیوردقلری
برهان وصحدر لن تنالوا البر حتی تنفقوا مما تحبون ایت جلیلهسنك
مفهومی اوزره بو یولده مال شویله طورسون جان وبرملیدر
بیت حق یولنده کیم ویر دیسك باش ویك جان برپوله عشق
بازارنده بویله چاغر دلالر ویوقارووده ذکر اولندیغی اوزره
جناب حق ادمی هرصنف مخلوقدن ممتاز) وعقل ونطق
ایلهرهین امتیاز (ایدوب هرشیٔ تحصیله قابلیت) واکرچه
علی مراتب استعداداتهم دیلور ایسه مصرع ای عاشقان
ای عاشقان من خاکراکو هرکنم مدلولی اوزره تحصیل
کمالات صوریه ومعنویه ده استکمال لوازم استعدادیه
درپیش فکرواندیش اولندیغی صورندهبهمه حال فیوضات
جلیله یه بالمظهریه ناقابلك قابل وناقص الفهمك مدرك وعاقل
اوله جغی حیثیله اکتساب کافهٔ علوم وصنایعه لیاقت

(ویرمشدر بناء علیه ظاهرا و باطنا سعی ایدرك) علوم شرعیه
وادبیه مثللو (هر شیئ اوكرنوب بلملیدر حتی) حضرت ابراهیم
على نبينا وعليه التحية والتسليم افندمزدن حكایهٔ شر فنزول
بیوریلان فنظر نظرة فی النجوم فقال انی سقیم نص
شریفنك دلالتی اوزره حركات نجومیه دن استنباط اولنان
احكامك مؤثری ذات واجب الوجود اولدیغی مع التیقن علم نجومك
دخی جای انكار اولدیغی وجهله مروی اولان تعلموا حتی السحر
مدلول حكمت شمولنه نظرا عند الحاجه مدار مدافعهٔ آثار
مضره اولمق نیت خالصه‌سیله علم سحرك وخواصك دخی
لزوم تحصیلی بدیهی وجلی اولوب حاصلی (ادم اولان جمیع
حیله وخدعه‌یی دخی بلملیدر بیضاوی حاشیه‌سی شیخزاده‌ده
مسطور حضرت علی كرم الله وجهه افندمزك عرفت
الشر لا للشر لكن لتوقیه ومن لم یعرف الشر وقع فیه
بیوردقلری اوزره شرفنا برشیدر دیه رك نه لازم دیمیوب كندینی
حفظ ایچون) یعنی بالذات شر ایشده بولنمامق اوزره نفسنی
وقایه وكرك اخرك شرندن ذاتنی حمایه ایچون (انی دخی
اوكرنملیدر هر شیئك بر لازم اولدیغی محل وار) والدی
الاقتضا كاشكی شونیده بلیدم و بو حادثهٔ مضره دن خلاص
اولیدم دینله رك اسف اولنه جغی دركار در (هر خصوصیله كبر
قدر فنا برشی یوغیكن التكبر على المتكبر صدقة حدیث شریفی
وارد اولمشدر برادمك خصمی نه گونه حركتده بولنور ایسه





او اوجهله طور انمق لازمدر الحاصل هر شیئك جهلندن علمی
اولادر وممكن مرتبه لسان اوكرنمك دخی فائده‌یی شاملدر)
فلما كلمه قال انك الیوم لدینا مكین امین ایت كریمه‌سی
تفسیرنده بیان اولندیغی اوزره حضرت یوسف على نبينا
وعليه السلامك ملك مصر بولنان ریانله ابتدای ملاقاتنده
لسان عربی ایله سلام ویروب وبعده لسان عبرانی ایله دعا
ایلیوب ملك طرفندن بونه لسانلردر دیو سؤال اولندقده سلام
ویردكاری عم پاكلری اسماعیل علیه السلامك لسانی ودعا
ایلدكلری دخی لسان اباء دربیوریلوب بعده ملك ریانك اشنا
اولدیغی یتمش لسانله تكلمنده یوسف علیه السلام جمله‌سنه
واقف اوله رق ایجابی اوزره جواب ویرمش اولمریله ملكك
بلمدیكی عربی وعبرانی ایله یوسف علیه السلامك یتمش ایكی
لسانه وقوفیتلری بدیهی اوله رق (من عرف لسان قوم
امن منهم حدیث شریفی وحضرت پیر افندمزك مثنویٔ
شریفلرنده برعرب وبرعجم وبرترك اوتوزدرلر ایكن برادم براقچه
گتوروب بونكله اوچكز برشی الوب اكل ایدك دیمش عرب
عنب الالم دیمش عجم انكور الالم دیمش ترك ایكیسنه ده راضی
اولیوب اوزم الالم دیمش و بویله مجادله ایدرلر ایكن هر لسانی
بیلور برذات گلوب طورك دیه رك اقچه‌یی الوب اوزم گتورمش
اووقت جمله‌سی خشنود اولمشلردر یوحكایه بیوردقلری
بومدعایه دلیل كافیدر و دیوانكبیرلرنده دخی متنوع لسانلرایله

كلام بيورمشلردر الحاصل هرشيء اوكرنوب بلدكده)
و بوقاروده مذكور اولديغي اوزره بو عالم شهادته كلبشك البته
كيديشي اوله رق اولحالده نه لازم ايدوكني صفحهٔ ضميره استقرار
ايلدكده شعار حقانيت ولازمهٔ انسانيت و (عدالتدن
ايرلهيوب محلنه كوره قوللانملبدر دوات عليه نك خدمتنده
بولنسان ذوات روضهٔ ابن قاسمده محرر السلطان ظل الله فى الارض
ياوى اليه كل مظلوم وملهوف حديث شريفنك سر عظيمنه مظهر
تام اولان پادشاه عدالت پناه حضرتلرينك رضاى عالى )
وارادهٔ لطف اقتضاى باهر المعالىٔ (همايونلرينه توفيقا
دين محمديه ودوات عليه يه و) كهف الامان تبعه وزيردستان
اولان سايهٔ سلطنت سنيه يه شرف متابعت وانقيادى جائز
بولنسان (عباد اللهك ايشلرينه خدمت ايتمك) وهر
حالده ان الله يأمر بالعدل والاحسان نص جليلي
حكمنجه طريق عدل واحسانه كتمك ( افضل عباداندر
زيرا بخارىٔ شريفده مسطور اولديغي اوزره سيد موجودات
عليه افضل الصلوات افندمز حضرتلرى عدل ساعة خير
من عبادة سبعين سنة بيورمشلردر وجميع زمانده بيوكلرك كوچكلر
اوزرينه مرحمت ايتمسى وكوچكلرك بيوكلره انقياد وتعظيم ايلمسى
لازمدر) چونكه بناى دين ودولترا دهاى بيكسان دارد كه نخل
پرثمررا چوب خشك ناتوان دارد مألى اوزره اكابر واقويانك
حق ضعفاده رأفت ومرحمتلرى سعادت حال وترقىٔ جاه واقبالى





وكوچكلرك مقام مطاوعت وتابعيتده بولنملرى رفاه وراحت
وارامش بالى مستلزمدر (زيرا جامع الصغيرده مسطور اولدرق
حضرت فخر عالم صلى الله عليه وسلم افندمزدن) شول كيمسه كه
بزم كوچكلرمزه مرحمت ايتميه وشول كيمسه كه بزم بيوكلرمزه
حق رعايتي بلميه اول كيمسه لر بزدن دكلدر معناسنى متضمن
اولان (من لم يرحم صغيرنا ويعرف حق كبيرنا فليس منا وفى رواية
اخرى من لم يوقر كبيرنا ولم يرحم صغيرنا فليس منا وارد اولمشدر الله
تعالى حضرتلرى امت محمدك مرادلرينى حاصل ايلسون امين)

بحرمة من خلق لذاته العالمين

(اهل درده بو دخى اولسون نظيفا رائر
همت پيرايله تكميل اولدى تعريف السلوك)
خير يا ارباب عشقه تحفه در بو ولدى ختام
نطق پاك حضرت مرشدله توصيف السلوك

(تاريخى مدتجه نظيف اهل دلاره قالسون جهانده بو (اثر عاشقانه مز)
١٢٧٥

| | |
|---|---|
| خيرى بو اثرسنك دكلدر | بورنك وصورسنك دكلدر |
| عرفاندن نه سينه ده اثر وار | دلده نه علومدن خبر وار |
| يوق بنده اكرچه هيچ قدرت | ليكن مرشدم ايدوب همت |
| بو صوب صوابه قيلدى ارشاد | لطف اقدسك ايدوب رهزاد |
| انطاق جليلدر عززك | فيض بى عديلدر عززك |
| وارايسه قصور ونسيانم | بندندر او معذرت خوانم |

عفو ایدوب خطالرینی الله　　قیلسون درد عشقنه اگاه
تاریخش بود نتایج خیر　　یك خوانم خدایر الاغیر

---

طوطئ باغ بلاغت وبلبل گلزار فصاحت نائلی نادره کویك اشبو
رسالهٔ حقایق اشتمالك طبعنه تقریض کونه تاریخلریدر

---

عارف بالله غوث واصل علم الیقین
واقف راز حقیقت کاشف سر نهان

مجمع رشد ورشادت منبع علم لدن
مرشد اکمل نظیف مولوی قطب زمان

همت قدسیه سندن ایلر اکتساب فیض
ظاهر وباطن گروه عاشقان وعارفان

سالکینه بر رساله ایلدی ترتیب کیم
کورمش مثلك سالفده چشم مردان جهان

دینسه مصباح هدا هر حرفنه شایسته‌در
کرچه تعریف السلوك اسمیله بوادی نام وشان

درج در معرفت گنجینهٔ راز بطون
کنت کنزا سرینی دیباجه‌سی ایلر بیان

مطلعنده نکتهٔ سبع المثانی آشکار
نقطه‌سنده رونماد سر وحدتدن نشان

مغز قران خطاب احادیث نبی
واردات فیض اقدسدر بلاریب وگمان





بندگاندن جناب خیری آگاه دل
همتیله شرح ایدوب بر قاتدخی قیلدی عیان

متن وشرحی مزج ایله کویاکه شیر وشکری
حل ایدوب ذوق اشنایه وردی قوت روح وجان

رحمة للسالکین ایتدی اراده طبعنه
قیداستنساخی قلبندن چقارسون بندگان

نسخهٔ کبرای ذاتك تاالی یوم القیام
مبدأ فیض ایلیه عشاقه رب مستعان

حین تمثیلنده یازدم نائلی تاریخ تام
مژده طبع اولدی بو تعریف السلوك ای سالکان

۱۲۷۶

---